

Johann Sebastian
BACH

Herr, wie du willst, so schicks mit mir

Thy will, O Lord, be done for me

BWV 73

Kantate zum 3. Sonntag nach Epiphantias

für Soli (STB), Chor (SATB)

2 Oboen, Horn oder obligate Orgel

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 3rd Sunday after Epiphany

for soli (STB), choir (SATB)

2 oboes, horn or organ obbligato

2 violins, viola and basso continuo

edited by Reinhold Kubik

English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Klavierauszug / Vocal score



Carus 31.073/03

Vorwort

Die Kantate *Herr, wie du willst, so schicks mit mir* BWV 73 komponierte Bach zum 3. Sonntag nach Epiphania, 23. Januar 1724, wie das in diesem Fall erhaltene Textheft für die Kirchenbesucher belegt (Faksimile in Carus 24.400). Sie ist damit Bachs erstem Leipziger Jahrgang zuzuordnen. Bei einer Wiederaufführung in den 1730er Jahren ersetzte Bach das Horn der Erstaufführung durch eine obligate Orgel (beide Varianten sind mit der vorliegenden Ausgabe aufführbar). Kleinere Revisionen Bachs am originalen Stimmensatz lassen auf eine weitere Aufführung in Bachs letzten Lebensjahren schließen.

Der Text der Kantate schließt direkt an das Sonntagsevangelium an, die Heilung des Aussätzigen und der Hauptmann von Kapernaum (Matth. 8,1–3). Ausgangspunkt für den Dichter sind die Worte des Aussätzigen „Herr, so du willst, kannst du mich wohl reinigen“, die im Eingangschor in der zugrundeliegenden Kirchenliedstrophe „Herr, wie du willst, so schicks mit mir“ präsent sind. Der ungewöhnliche Chorsatz mit Rezitativeinschüben basiert ganz wesentlich auf einem kurzen Motiv, das in Takt 2 vom Horn intoniert wird und am Ende (ab Takt 63) im Chor mit den zentralen Textworten „Herr, wie du willst“ aufgegriffen wird.

In der anschließenden Tenor-Arie bittet der Gläubige, der sich als „geistlich Kranken“ bezeichnet, um den „Geist der Freuden“. Bach hat diesen Text ausgesprochen bildhaft vertont; Wanken, Freude und Zaghäftigkeit finden sich plastisch in Musik umgesetzt. Das folgende Bass-Rezitativ (Satz 3) geht unmittelbar über in die, die zweite Arie eröffnende Devise „Herr, so du willst“. Diese Worte bestimmen den mehr als Arioso denn als Arie gestalteten Satz und unterstreichen wie schon der Eingangschor die Unterwerfung unter den göttlichen Willen. In diesem Sinn beschließt der schlichte Chorsatz „Das ist des Vaters Wille“ die Kantate.

Die Edition stützt sich allein auf die für Bachs Aufführungen erstellten Originalstimmen; die autographe Partitur ist verschollen. Eine erste kritische Ausgabe der Kantate besorgte Wilhelm Rust für die alte Bach-Gesamtausgabe (Band 18, 1870). In der NBA wurde die Kantate 1996 in Band I/6 vorgelegt, herausgegeben von Peter Wollny.

Stuttgart, im Juli 2014

Uwe Wolf

Foreword

Bach composed the cantata *Herr, wie du willst, so schicks mit mir* BWV 73 for the third Sunday after Epiphany, 23 January 1724, as is documented by the – in this case extant – text brochure for the churchgoers (facsimile: Carus 24.400). It can thus be assigned to Bach's first Leipzig cantata cycle. For a repeat performance during the 1730s, Bach replaced the horn of the original performance with an obbligato organ (both of these variants can be performed using the present edition). Some minor revisions to the original set of parts point to a further performance in the last years of Bach's life.

The cantata libretto follows directly the Sunday Gospel reading, Matt. 8:1–3, which deals with the cleansing of the leper and the centurion of Capernaum. The poet's point of departure is the leper's statement "Lord, if thou wilt, thou canst make me clean," which is implicit in the hymn verse of the opening chorus, "Herr, wie du willst, so schicks mit mir." The unusual choral setting with its inserted passages of recitative is based essentially on a short motive which is intoned by the horn in measure 2 and taken up by the choir at the end of the movement (from measure 63 onwards), employing the central text "Herr, wie du willst."

In the tenor aria which follows, the believer, describing himself as "ill in spirit," prays for the "spirit of joy." Bach's setting of this text is particularly pictorial – vacillation, joy and timidity are vividly rendered in the music. The following bass recitative (movement 3) leads directly into the motto which opens aria 2: "Herr, wie du willst." These words define the movement, which is more arioso than aria in character and, like the opening chorus, emphasize the Divine Will. In the same vein, the unadorned chorale setting "Das ist des Vaters Wille" closes the cantata.

This edition is based solely on the original parts made for Bach's performances; the autograph score has been lost. The first critical edition of this cantata was provided by Wilhelm Rust for the old Bach-Gesamtausgabe (vol. 18, 1870). In the NBA, the cantata was published in vol. I/6 in 1996, edited by Peter Wollny.

Stuttgart, July 2014

Translation: David Kosviner

Uwe Wolf

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 31.073), Studienpartitur (Carus 31.073/07), Klavierauszug (Carus 31.073/03), Chorpertitur (Carus 31.073/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.073/19).

The following performance material is available:

full score (Carus 31.073), study score (Carus 31.073/07), vocal score (Carus 31.073/03), choral score (Carus 31.073/05), complete orchestral material (Carus 31.073/19).

Herr, wie du willst, so schicks mit mir

Thy will, O Lord, be done for me

BWV 73

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

1. Coro

Soprano

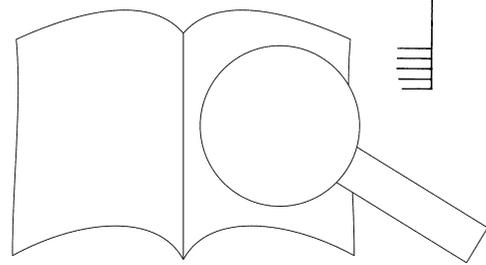
Alto

Tenore

Basso

Piano

Ob. Org. Ob.



Herr, wie du willt, so schicks mit mir
 Thy will, O Lord, be done for me

Herr, wie du willt, so schicks mit mir
 Thy will, O Lord, be done for me

Herr, wie du willt, so schicks mit mir
 Thy will, O Lord, be done for me

Herr, wie du willt, so schicks mit mir
 Thy will, O Lord, be done for me

Str.

im in te im Ster -
 in dy -

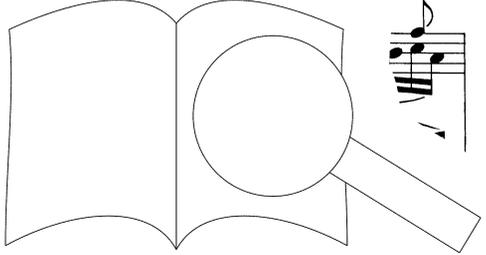
-ben und im Ster -
 -ing and in dy -

-ben und im Ster -
 -ing and in dy -

im Le - - -ben und im Ster -
 in liv - - -ing and in dy -

Str.

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ben!
ing.

ben!
ing.

ben!
ing.

ben!
ing.

Recitativo
(Solo)

Ach! a-ber ach!
Oh, dearest Lord,

Ob.

Org.

Ob.

Org.

p

wie
w/

le - lei - den!
ought up - on me!

Mein Le-ben ist des Un - glücks
Ill fortune plagues me all my

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

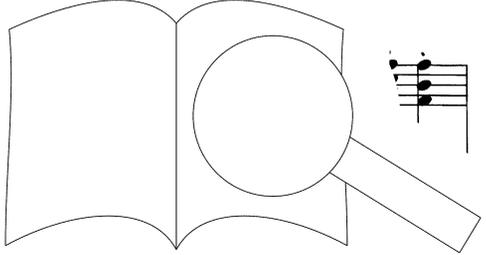
Ziel, da Jam - mer und Ver - druß mich le - bend fol - tern muß, und
 life, for sor - row and dis - tress bring me un - hap - pi - ness, and

23

kaum will r ar - ben von mir schei - den.
 hard - ly ay - ing tak - en from me.

Al-
All

PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



lein zu dir steht mein Be - gier,
 my de - sire is but for thee;

Al - lein zu dir steht mein Be - gier,
 All my de - sire is but for thee;

(Tutti)

Al - lein zu dir steht mein Be - gier,
 All my de - sire is but for thee;

Al - lein zu dir steht mein Be - gier,
 All my de - sire is but for thee;

Ob.

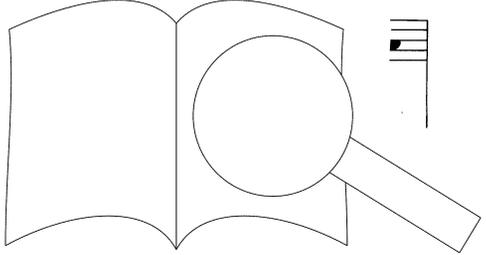
Herr, laß mich - - - er - - -
 O cause not n. do - - -

Herr, laß mich nicht ver - - -
 O cause not my un my un - do - - -

Herr, laß mich - - - ben, nicht ver - der - - -
 O cause not - - - ing, my un - do - - -

Herr, laß - - - der - - - ben, nicht ver - der - - -
 O - - - do - - - ing, my un - do - - -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



31

ben!
ing!

ben!
ing!

ben!
ing!

ben!
ing!

Recitativo
(Solo)

Du bist mein Hel - fer,
Thou art my Help - er,

Ob.

Org.

Ob.

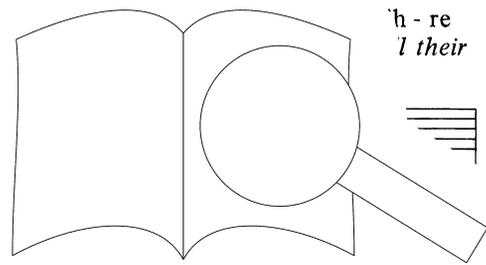
p

34

stort,
stay;

so der Be - trüb-t
thou know'st the tears

h - re
l their



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

halt mich nur in dei - ner Huld,
hold me by thy grace a - lone,

halt mich nur in dei - ner Huld,
hold me by thy grace a - lone,

halt mich nur in dei - ner Huld,
hold me by thy grace a - lone,

halt mich nur in dei - ner Huld,
hold me by thy grace a - lone,

Ob.

sonst, wie du willt, duld,
and pa - tience, Lord, dain;

sonst, wie du Ge - duld,
and pa - tie - ne or - dain;

sonst, gib mir Ge - duld,
and „ for me or - dain;

willt, gib mir Ge - duld,
Lord, for me

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

46

denn dein Will ist der be - - - ste.
thy will is my sal - va - - - tion.

denn dein Will ist der be - - - ste.
thy will is my sal - va - - - tion.

denn dein Will ist der be - - - ste.
thy will is my sal - va - - - tion.

denn dein Will ist der be - - - ste.
thy will is my sal - va - - - tion.

Str.

Ob.

49

Sop.

ist ein ver - sie - gelt
is a sealed book for

52

Buch,
us

- heit nichts ver - nimmt. Der Se - gen
s - dom can - not read;

54

scheint uns oft ein Fluch, die Züch - tigung er-grimm - te Stra - fe, die
of - ten seems a curse thy chas - ten-ing seems an af - flic - tion, the

56

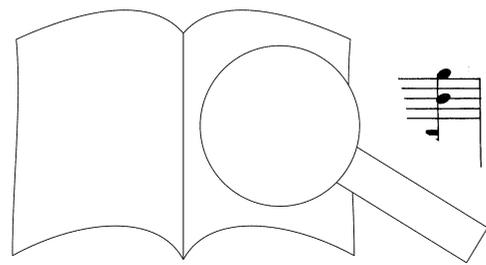
Ru - he, so du in dem To - des - schla - fe uns einst be - stimmt
rest and sleep that aft - er life's op - pres - sion thou hast or - dain

58

Ein - gang zu der Höl - le. Do - ma die - ses Irr - tums
gate - way to de - struc - tion. it sets us free from

60

fr
daß uns dein Wil - le heil
that thine own will



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Soprano
(Tutti)

62

Herr, wie du willst,
Thy will be done,

Alto

Herr, wie du willst,
Thy will be done,

Tenore

Herr, wie du willst,
Thy will be done,

Basso

Herr, wie du willst,
Thy will be done,

Ob.

Org.

Ob.

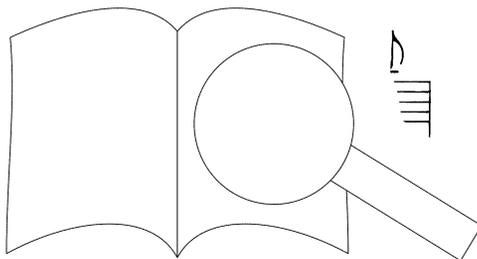
65

Herr, wie du willst,
thy will be done,

Herr, wie du willst,
thy will be done

willt,
be done,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



68

71

Herr, wie du willst!
thy will be done.

Herr, wie du willst!
thy will be done.

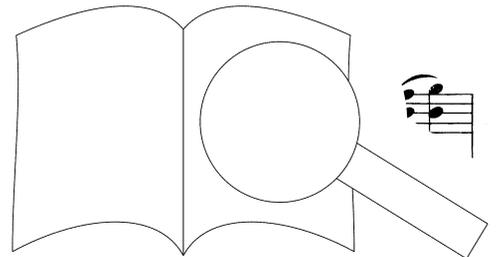
Herr, wie du willst!
thy will be done.

Herr, wie du willst!
thy will be

Tenore

Ob.

Bc.



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4

Ach, sen - ke — doch den Geist der Freu - den, den
 O Lord, drop down thy joy - ful spir - it, thy

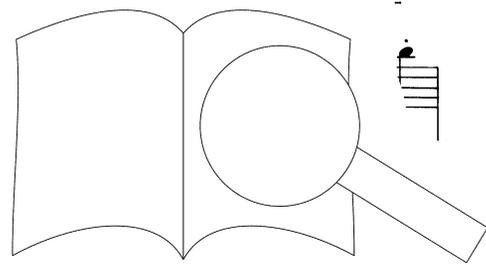
7

Geist der Freu - - - - den dem Her - zen ein;
 joy - ful spir - - - - it up - on my heart.

10

13

...och den Geist der Freu - den, den
 ...down thy joy - ful spir - it,



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

8

- - - den dem Herzen ein, den Geist der Freu - - - den, ach,
 - - - it up-on my heart, thy joy - ful spir - - - it, O

19

8

sen - ke doch den Geist der Freu - - -
 Lord, drop down thy joy - ful spir - - -

22

8

- den dem Herzen ein, dem Herzen
 - it up-on my heart, up-on my

25

8

oft
 that

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

bei mir geist - lich Kran - ken die Freu - dig - keit und Hoff -
 make me doubt and fal - ter cause all my joy and hope

31

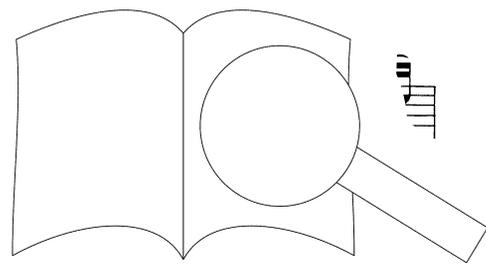
- nung wan - ken, und zag - - - - haft sein
 to tot - ter and hes - - - - i - ta

34

es will oft bei mir geist - li -
 for fears that make me doubt

36

1. dig - keit und Hoff
 my joy and



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

- ken, und zag-haft sein.
- ter and hes-i - tate.

Ob.

Bc.

f

Dal segno

3. Recitativo

Basso

Ach, unser Wil - le bleibt ver - 'ld bald ver -
O how contra - ry is our s „ now un -

Piano

3

zagt, des Ster - bens en - ken! Al - lein ein Christ, in
wise: it not ar dy - ing! But one who is a

6

we - lehrt, lernt sich in Got - t
ed in grace re - signs him - self to

4. Aria

Basso

Herr, so du willst,
Lord, by thy will,

Piano

Bc. Str.

5

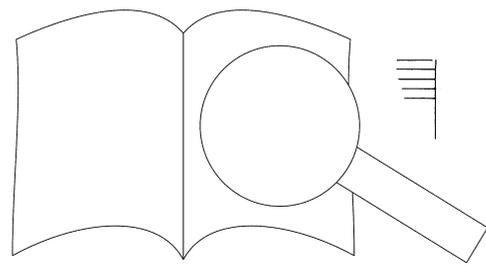
Herr, so du willst, Herr,
Lord, by thy will, Lord.

10

willt, Herr, so du willst
will, Lord, by thy w. st, ihr To - des - schmer -
leath, and press with tor -

15

- aus dem Her - zen, wenn mein Ge - bet nur vor dir
- from my spir - it, se



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

gilt.
well.

Str.
f

24

Herr, so du willst,
Lord, by thy will,

Herr,
Lord,

p

29

willt,
will,

Herr, so
Lord, by

so le-ge mei-ne
now lay thou down my

33

- sche nie - der,
ash - es free - ly,

die ... te Sün-den
in - ful

38

bild. shell. Herr, so du
Lord, by thy

f Str.

43

will, Herr, so du willt,
will, Lord, by thy will, Lord, by thy will.

p

48

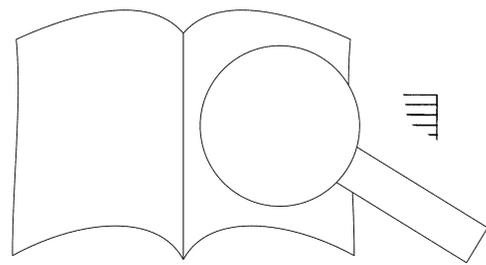
so schlagt, ihr Lei - chen-glok - -
sad bells, now toll with sor - -

Lei - chen-glok-ken,
now toll with sor - row,

53

nk-ken, mein Jam - mer :
fol - low; my pain is :

Bc.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

Herr, so du willst, Herr, so du willst,
 Lord, by thy will, Lord, by thy will,

Bc. Str. *f*

62

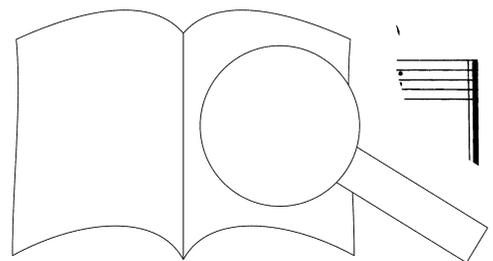
Herr, so du willst, Herr, so du willst, Her
 Lord, by thy will, Lord, by thy will, L

Bc.

66

willt, _____ llt.
 will, _____ will.

p Str.



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Choral

Soprano
 Das ist des Va - ters Wil - le, der uns er - schaf - fen hat; sein
 The Fa - ther thus has willed it; his will is clear to us. His

Alto
 Das ist des Va - ters Wil - le, der uns er - schaf - fen hat; sein
 The Fa - ther thus has willed it; his will is clear to us. His

Tenore
 Das ist des Va - ters Wil - le, der uns er - schaf - fen hat; sein
 The Fa - ther thus has willed it; his will is clear to us. His

Basso
 Das ist des Va - ters Wil - le, der uns er - schaf - fen hat; sein
 The Fa - ther thus has willed it; his will is clear to us. His

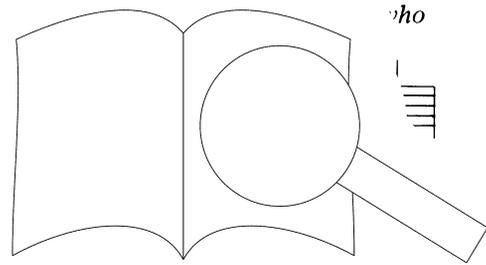
Piano
 Tutti

5
 Sohn hat Guts die Fül - le, er - wor - ben uns aus Gnad; auch Gott der Heil - ge Geist im
 Son in love has filled it with his a - bun - dant grace, and God the Ho - ly Ghost, who

Sohn hat Guts die Fül - le, er - wor - ben uns aus Gnad; auch Gott der Heil - ge Geist im
 Son in love has filled it with his a - bun - dant grace, and God the Ho - ly Ghost, who

Sohn hat Guts die Fül - le, er - wor - ben uns aus Gnad; auch Gott der Heil - ge Geist im
 Son in love has filled it with his a - bun - dant grace, and God the Ho - ly Ghost, who

Sohn hat Guts die Fül - le, er - wor - ben uns aus Gnad; auch Gott der Heil - ge Geist im
 Son in love has filled it with his a - bun - dant grace, and God the Ho - ly Ghost, who





bends our faith to love them and guides us to God's king - dom, be now and ev - er praised.



bends our faith to love them and guides us to God's kingdom, be now and ev - er praised.



bends our faith to love them and guides us to God's king - dom, be now and ev - er praised.



bends our faith to love them and guides us to God's king - dom, be now and ev - er



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

